

EXPOSITION  
Tromelin,  
l'île des esclaves  
oubliés.



# Max et l'île oubliée



LIVRET-DÉCOUVERTE DE L'EXPOSITION  
POUR LE JEUNE PUBLIC EN FAMILLE



## ATTENTION

Expliquez à votre enfant qu'un musée doit préserver les objets exposés car ils sont les témoins précieux de notre histoire. Apprenez-lui à observer les œuvres et les objets... sans les toucher !



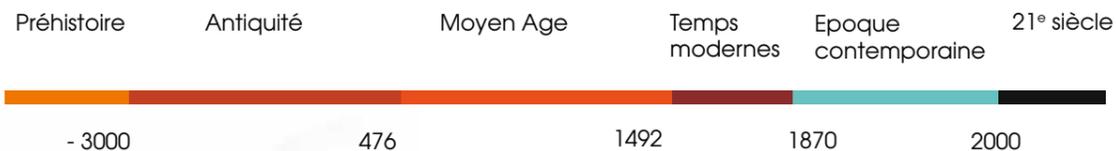
## Qu'est-ce qu'un archéologue ?

C'est une personne qui essaye de reconstituer l'histoire des hommes à partir de choses anciennes, appelées vestiges, qu'il trouve dans la terre ou sous la mer (poteries, tissus, restes alimentaires, murs, épaves de bateaux...) et qu'il analyse.

## Qui est Max ?



**Prénom :** Max  
**Nom :** Guérout  
**Vit à :** Béziers (Hérault)  
**Etudes :** Ecole Navale.  
**Premier métier :** capitaine de navire.  
Deviens archéologue à 40 ans, après avoir commandé un navire d'exploration le Triton, s'est intéressé aux épaves découvertes.  
**Meilleur souvenir d'archéologue :** les fouilles de la Lomellina, un navire génois coulé en 1516 (10 ans de fouilles sous-marines).



1760 Histoire de l'Utile.  
2006 à 2013 Fouilles archéologiques sur l'île Tromelin par Max Guérout



L'histoire que Max nous raconte se passe sur l'île de Sable (aujourd'hui appelée île Tromelin).

Observe la maquette au milieu de la salle.

Cette île est un volcan sur lequel s'est développé du corail et dont seul le haut émerge de l'eau. Elle se trouve dans l'Océan Indien, pas très loin de l'Afrique, à l'est de Madagascar.

Autour de l'île de Sable, il y a un récif de corail. Le corail est un organisme vivant qui forme des sortes de murs dans la mer. Quand un bateau heurte un de ces murs, il y a souvent de graves dégâts !

C'est ce qui est arrivé à un bateau appelé l'Utile, en 1761, longtemps avant que Max ne naisse...

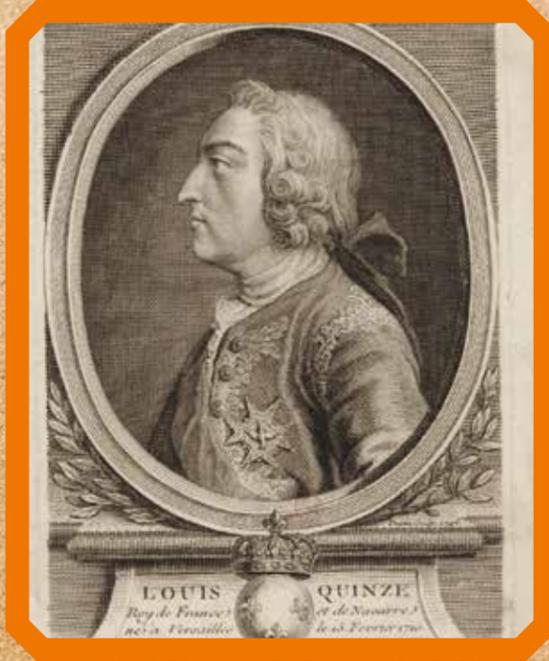


Sur la carte ci-contre inscris au bon endroit : 

- AFRIQUE
  - MADAGASCAR
  - ILE DE France (= île MAURICE)
  - ILE BOURBON (= île de la REUNION)
  - OCEAN INDIEN - INDE.
- Et entoure l'île de Sable.

## CONTEXTE

L'histoire de l'Utile se déroule au siècle des Lumières (18<sup>e</sup> siècle). Louis XV est roi de France. Le pays est prospère, il y a moins de famines, la population augmente. Grâce à de nouvelles inventions, comme la machine à vapeur, les bourgeois s'enrichissent. Le commerce maritime se développe grâce aux échanges avec les colonies. Les colonies sont des pays souvent lointains dont la France s'est rendue maître et avec qui elle organise un commerce important. Elle en rapporte des produits qu'elle ne trouve pas chez elle : les fourrures du Canada, les thés et les porcelaines de Chine, le sucre, le café, le cacao, le coton des Antilles, les épices des Indes, le café de l'île Bourbon (la Réunion)... des denrées que l'on consomme de plus en plus en Europe au 18<sup>e</sup> siècle. Les pays européens les plus puissants (Danemark, Espagne, Angleterre, Portugal...) possèdent aussi des colonies. D'ailleurs l'Angleterre et la France se disputent certaines colonies et la guerre de Sept ans éclate en 1756. Ce siècle se passionne pour la science et la technique. Les philosophes (mot qui signifie amis de la sagesse) comme Voltaire, Jean Jacques Rousseau, Charles de Montesquieu pensent que si le monde était organisé selon la raison, si tous les hommes étaient libres, instruits et égaux, ils seraient heureux. Ces penseurs vont remettre



beaucoup de choses en cause, comme Dieu ou le pouvoir absolu du Roi par exemple. Par leurs écrits, ils essaient de faire réfléchir les hommes sur tout cela. Les bourgeois aiment beaucoup leurs idées.



Rends-toi au 1<sup>er</sup> étage  
salle 17 pour le début de l'histoire

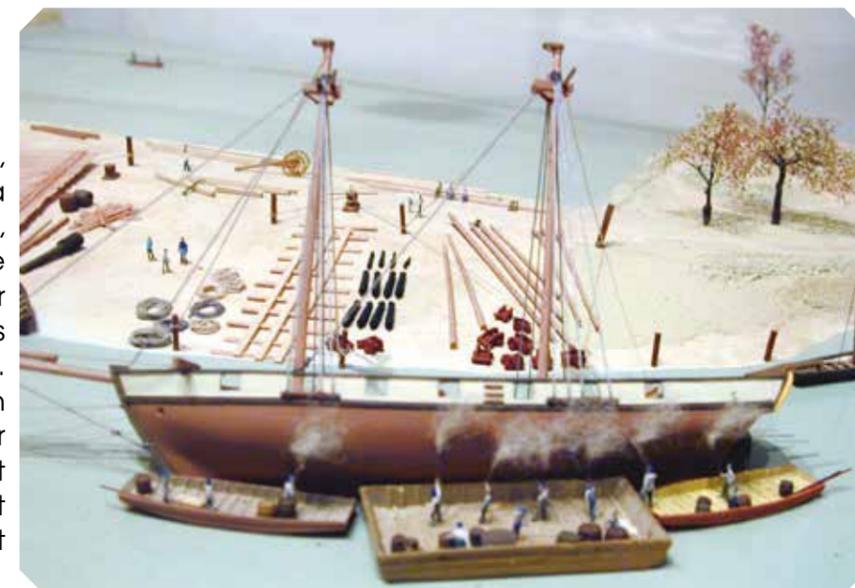


Repère la vue ci-contre dans la maquette du port de Bayonne.  
C'est ici qu'on a construit le bateau l'UTILE, en 1759. Ce grand chantier naval appelé Parc du Roi, implanté à Bayonne par Colbert, le ministre de Louis XIV (14), construit des bateaux pour la marine royale. Il faut beaucoup de bois : pour la coque, le chêne vient de la forêt de Saint-Pée-sur-Nivelle ; pour les mâts, le sapin vient des Pyrénées (vallée d'Aspe, forêt d'Iraty). Et le métal pour les canons vient des forges de Baigorri.



Repère cette scène.  
Que se passe-t-il ?

On remet le navire en état, c'est le radoub. On chauffe la coque pour détruire les algues, et les coquillages. On double aussi la coque pour la protéger des tarets (mollusques des mers chaudes qui mangent le bois). Pour cela, on met le bateau en carène (on le penche pour avoir accès aux parties normalement sous l'eau). Les bateaux plats et rectangulaires des ouvriers sont des couraux.



Rends-toi salle 15

Observe le chaland « Le roi du jour » du côté de la vitrine des outils de calfat.

Entre les planches, on voit des brins de plante séchée : c'est du chanvre. Pour rendre le bateau étanche, on l'a inséré entre les planches, à l'aide de fers que l'on frappe à coup de maillet. On appelle ça l'étoupe. (Regarde ces outils dans la vitrine). Ensuite, on recouvre le bateau de brai : une sorte de pâte noire collante faite à partir de bois résineux, que tu aperçois au bas de la vitrine sur le guipon (la brosse à long manche). L'artisan qui fait ce travail est le CALFAT. Numérote dans le bon ordre les étapes de la construction du bateau :



Regarde cette sorte de canal derrière les cayennes : on y laisse tremper les troncs avant de les utiliser pour qu'ils soient souples et solides !



Calfater le bateau



Couper l'arbre



Assembler les planches



Scier les planches

Retrouve ces maisons derrière un chantier naval.  
On les appelle des cayennes.  
Mais à qui servent-elles ?

Pour le savoir, résous l'énigme ci-dessous.

R I N E  
A P E N  
M R C T  
E A H I  
D S R E

Pour t'aider : code ESCARGOT



Ce sont les maisons des

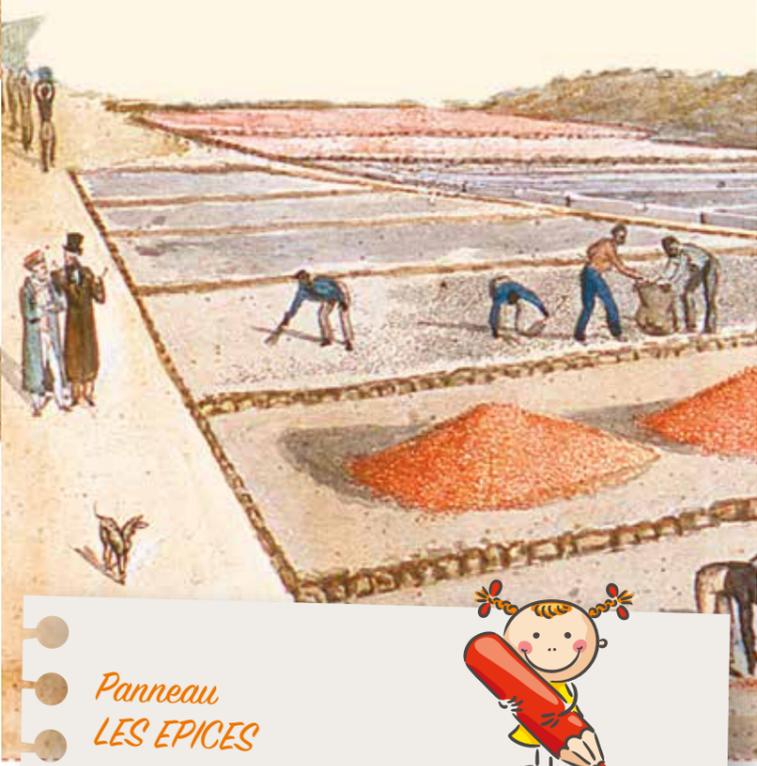
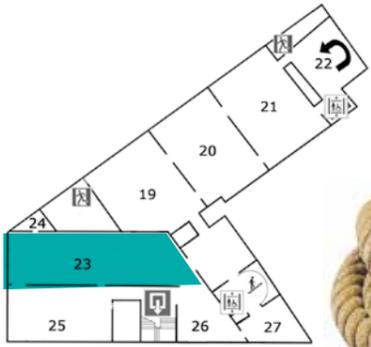
C ----- RS DE M ----- E.



En 1759, l'Utile a été construit de cette façon.



Rends-toi maintenant au 2<sup>e</sup> étage, salle 23, pour suivre son voyage.



**Panneau  
LES EPICES**

Dessine l'une des épices rapportées par les bateaux de la Compagnie et inscris son nom.



**Table  
LA COMPAGNIE FRANÇAISE DES INDES**

Le bateau l'UTILE a été acheté par la Compagnie Française des Indes Orientales. Avec ses 30 à 40 bateaux, la Compagnie est la seule à pouvoir faire du commerce avec l'Inde et la Chine : privilège accordé par le Roi ! Dans les comptoirs (les villes où se font les transactions commerciales comme Canton, Pondichery, Chandernagor...) elle achète de la porcelaine, des tissus de coton, du café, du thé, des épices...

Observe ces produits autour de toi. Tu peux sentir le poivre, le clou de girofle, la cannelle sur le dessus des tonneaux.



Pour servir quelle boisson, très à la mode au 18<sup>e</sup> siècle, servait cet objet ?

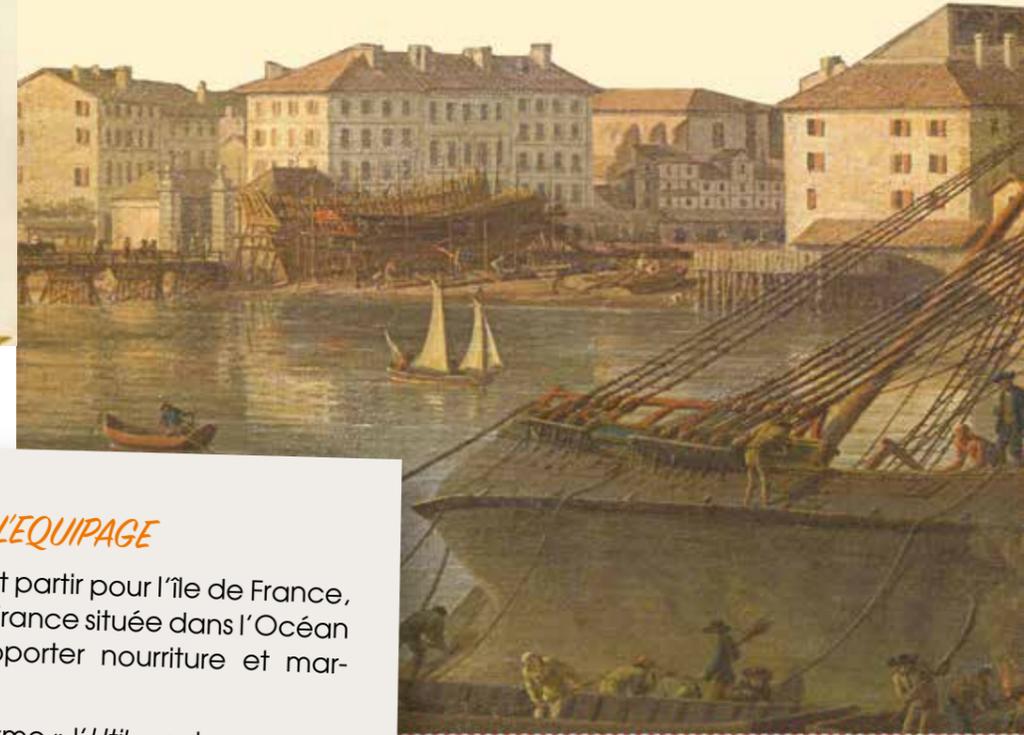
Que rapportent en France les bateaux qui reviennent de l'île Bourbon ?

**Retrouve ce bateau dans la salle**

L'Utile ressemblait beaucoup à ce navire. C'est une flûte, un bateau de transport, d'environ 45m de long (à peu près 2 fois la longueur de la salle d'exposition dans laquelle tu es) et 10m de large. Il a des canons pour se défendre contre les attaques de corsaires \* !



\* Les corsaires travaillent pour le roi et capturent les bateaux ennemis en temps de guerre seulement.



**Panneau  
CHARGEMENT / L'EQUIPAGE**

Le navire l'Utile doit partir pour l'île de France, une colonie de la France située dans l'Océan Indien, pour y apporter nourriture et marchandises.

A Bayonne, on « arme » l'Utile, cela veut dire qu'on équipe le bateau de tout ce dont il a besoin pour son voyage : de la nourriture, de l'eau, des voiles, des armes, du lest (choses très lourdes comme des barres de fer) pour que le bateau tienne bien la mer... et qu'on recrute des marins.

Regarde la vidéo de la préparation de l'Utile.

**Combien de marins y-a-t-il sur l'Utile ?**

.....

Observe la liste des Officiers Majors.

**Comment s'appelle le Capitaine (le premier de la liste) :**

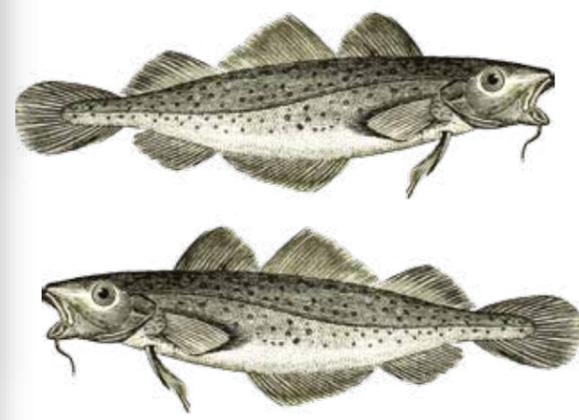
.....

**Combien gagne-t-il par mois ?**

(regarde la colonne « soldes d'un mois »)

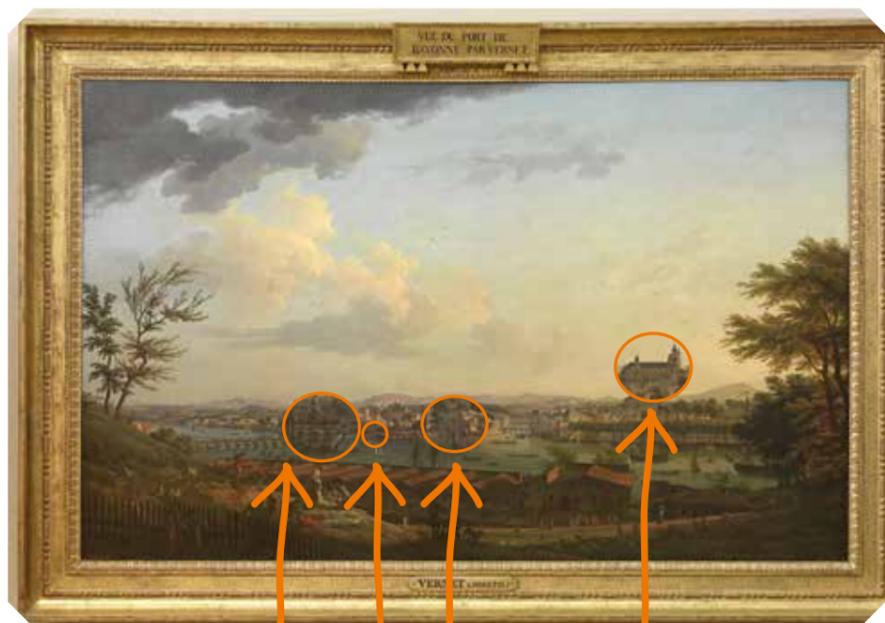
..... livres.

(La livre est la monnaie de l'époque).





Observe le grand tableau de Joseph Vernet : *Vue de Bayonne, prise à mi-côte sur le Glacis de la Citadelle* en 1761. Louis XV a demandé au peintre Joseph Vernet de peindre les ports de France. C'est la commande la plus importante de son règne. Chaque tableau est payé 6000 livres ! Le Roi veut montrer l'activité des ports et le commerce, la richesse du pays, mais surtout la puissance de la France !  
Observe la délicatesse des couleurs (ciel, nuages, eau...) et la précision de la représentation !



*Un faussaire\* distrait a voulu copier le tableau de Joseph Vernet. Retrouve les 8 erreurs.*

\* Celui qui copie un tableau en faisant croire que c'est le vrai.

Les moutons symbolisent le commerce de laine avec la Navarre.

Ce bateau, avec un drapeau hollandais (pour ne pas être attaqué par les Anglais) pourrait être le *Fritsland*, venu de Lorient apporter une partie du chargement de l'Utile.

La cathédrale de Bayonne n'a pas encore ses flèches. Elle ne les aura qu'en 1873 lors de sa rénovation par Emile Boeswillwald.

Pour bien représenter la mer, il faut bien la connaître. On dit que Joseph Vernet s'est fait attacher au mât d'un navire pendant une tempête pour bien comprendre les mouvements de l'eau !



Le Pont Saint-Esprit, en bois, a une travée qui se soulève pour faire passer les bateaux de mer.

La Porte de France, fortification qui protège la ville et le port, au confluent de la Nive et de l'Adour.

Tilhole, chaland, galupe, chalibardon... de nombreux bateaux circulent sur la Nive et sur l'Adour pour la pêche ou le transport.

Sur ce plan, note d'une croix orange où se trouvait Joseph Vernet lorsqu'il a peint le tableau.



Erreurs : Avion, Parachutiste, cathédrale, Scooter de mer, Joueurs de boules, Deux femmes assises dans l'herbe, Fermière avec vache.

**Écran tactile**  
**LE VOYAGE DE L'UTILE**

Sur l'écran tactile, suis le trajet de l'Utile.  
Dessine ce trajet sur la carte ci-dessous.



**Panneau**  
**MARCHANDISES EMBARQUÉES**  
**ET ESCLAVES**

Le 29 juin 1761, le gouverneur de l'île de France envoie l'Utile à Madagascar pour aller chercher de la nourriture.

Qu'achète le capitaine ?

Marchandises autorisées :

.....  
.....

Marchandises non autorisées (traitées en fraude) :

.....

**CONTEXTE**

En 1761, l'île de France et l'île Bourbon sont des colonies françaises. Il y a 15 000 habitants à l'île Bourbon, dont 80% d'esclaves ; et 17 000 habitants à l'île de France, dont 85% d'esclaves. Les esclaves travaillent dans les exploitations agricoles de café, coton, indigo... administrées par les Français. Retrouve le dessin d'une plantation de café sur la table.

**CONTEXTE**

**QU'EST-CE QU'UN ESCLAVE ?**

L'esclave est une personne qui n'est pas de condition libre : il appartient à un maître exerçant sur lui un pouvoir absolu. Considéré comme un bien mobilier, comme une marchandise, l'esclave peut être vendu, séparé de sa famille, il est contraint d'effectuer tous les travaux que son maître exige de lui.

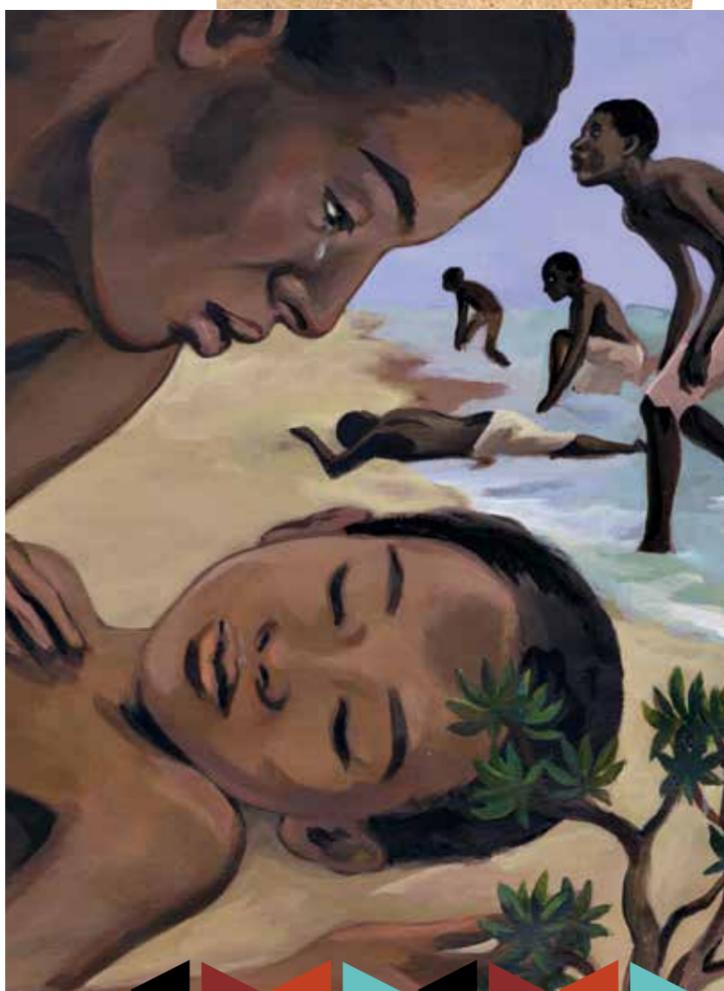
**QU'EST-CE QUE LA TRAITE ?**

La traite des esclaves est l'acte qui consiste à réduire des êtres humains en esclavage, à les vendre, à les transporter contre leur gré.

(Définitions du Mémorial de l'abolition de l'esclavage. Nantes)

L'esclavage existe depuis très longtemps (déjà dans le Royaume de Babylone, 1750 ans avant notre ère). On devient esclave après avoir été capturé à la guerre, ou parce que nos parents sont esclaves, ou à la suite d'une razzia (enlèvement)... Dans l'Antiquité, à Athènes ou à Rome, les esclaves sont très nombreux et font des travaux difficiles sans être payés : domestiques, agriculteurs, travail dans les mines... Au 18e siècle, les Européens achètent des esclaves en Afrique, puis les vendent dans les colonies des Amériques, pour travailler dans les plantations de coton, café, cacao, canne à sucre... Ils rapportent ensuite ces denrées tropicales en Europe. C'est le commerce triangulaire. Beaucoup d'esclaves meurent pendant le voyage en bateau, ou au travail, car les conditions sont très difficiles.

Les esclaves achetés par le capitaine de l'Utile viennent de Madagascar, ce sont des Malgaches. Il arrive que les officiers des navires achètent et vendent des esclaves pour leur propre compte, pour s'enrichir : un esclave acheté 30 piastres à Madagascar est revendu 70 piastres (366 livres) à l'île de France !



**Table**  
**LE NAUFRAGE**

*Que se passe-t-il la nuit du 31 juillet 1761, lorsque l'Utile va vers l'île Rodrigues où le capitaine compte déposer les esclaves ?*

- Il ne se passe rien. Tout le monde dort, et le bateau arrive à l'île Rodrigues juste à temps pour le goûter.
- Le capitaine choisit d'utiliser la carte la moins précise, le bateau heurte le récif corallien autour de l'île de Sable et fait naufrage.\*
- Pris dans un cyclone, le bateau fait naufrage.

Lis sur la table le texte qui commence par : « La mer nous a pris lors en travers... ». L'écrivain qui est sur le bateau, Hillary Dubuisson de Kervaudic, raconte le naufrage.

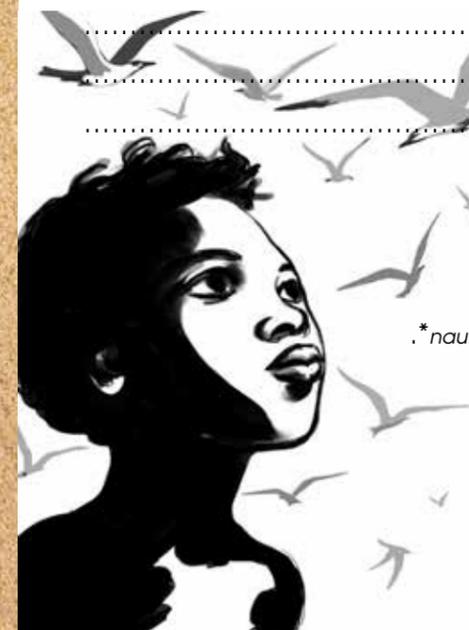
*Que fait Kervaudic lorsque l'un des esclaves essaie de s'accrocher à la même planche que lui ?*

- Il le laisse s'accrocher à sa planche et les vagues les ramènent tout deux sur le rivage.
- Il lui donne 2 coups de pieds et lui fait lâcher la planche, le laissant se noyer.
- Il lui laisse la planche et gagne le rivage à la nage.

18 marins et près de 70 esclaves meurent noyés.

*Pourquoi y a-t-il plus de morts chez les esclaves que chez les matelots ?*

.....  
.....  
.....



\* naufrage : se dit d'un bateau qui coule.

Les rescapés du naufrage se retrouvent sur l'île de Sable.

L'île est toute petite, sans eau, rien que des veloutiers (arbustes) et du pourpier (plante rampante). Des oiseaux (les sternes) et des tortues vertes y viennent pour pondre. La mer est forte, le vent (alizé) souffle sans cesse et il y a parfois des cyclones. C'est une prison de mer et de vent.

Le lieutenant Castellan du Vernet fait creuser un puits et construire un petit bateau avec les débris de l'Utile ramenés par les vagues. Les marins français quittent l'île mais n'emènent pas les esclaves car le bateau est trop petit. Ils leur laissent la nourriture récupérée du bateau naufragé et promettent de revenir les chercher.

Mais le gouverneur de l'île de France refuse d'envoyer un bateau chercher les esclaves. Les 70 esclaves malgaches vont devoir rester sur l'île de Sable. La plupart meurent assez rapidement et lorsqu'enfin, au bout de 15 ans, un bateau de la Marine royale vient chercher les naufragés, il ne reste que 7 femmes et un bébé de 8 mois.

## DE L'HISTOIRE A L'ARCHEOLOGIE

# OUBLIER. C'EST PAS JUSTE !

Lorsque Max apprend cette histoire, il n'a plus qu'une idée en tête : faire des fouilles archéologiques pour comprendre comment ces naufragés ont survécu pendant 15 ans. Capitaine téméraire, il n'écoute pas ceux qui lui disent qu'il ne trouvera rien parce-que les cyclones ont balayé toute trace de la vie des esclaves ! Il réunit l'argent nécessaire aux fouilles grâce à l'UNESCO, les fondations de la Banque Populaire et du Patrimoine, les conseils Général et Régional de la Réunion.

Il a semblé très important à tous de mettre au jour ces quinze années de vie dans l'oubli, comme pour tenter de réparer, presque 250 ans plus tard, cet abandon, cette terrible injustice faite à ces personnes.

Avec Thomas Romon, un archéologue de l'INRAP (un organisme chargé des fouilles archéologiques) et une équipe d'une dizaine de personnes, Max va chercher sous la mer et sur l'île tout ce qui pourra nous raconter la vie des personnes malgaches pendant leur séjour.



Observe ce que les archéologues ont trouvé.

### MANGER/BOIRE

Parmi les animaux ci-dessous, entoure ceux que les Malgaches ont mangés sur l'île de Sable.



Comment sait-on que les sternes ont été consommées ?

- Parce qu'on a retrouvé un carnet de recettes.
- Parce qu'on a retrouvé beaucoup d'os avec des marques de cuisson et des cendres d'un foyer.

Dessine un objet qui a servi à faire cuire ces aliments



### FABRIQUER/REPARER



Repère ce récipient :

Combien de fois a-t-il été réparé ?

.....

Entoure le morceau intrus :



### HABITER

Observe la maquette de l'habitat. Les Malgaches ont construit des murs très épais pour leurs habitations, sûrement pour se protéger des vents (les alizés) et des cyclones. *En quelle matière sont-ils ?*

.....

Selon l'usage chez les Malgaches, les matériaux durs sont réservés aux tombeaux. Ici, ils ont su passer outre leurs traditions pour se protéger des vents et des cyclones et sauver leurs vies.



**Table**  
**SAUVÉS PAR CASTELLAN DU VERNET**

**ENFIN SAUVÉS !**

Onze ans après sa première demande Castellan du Vernet redemande qu'on envoie un bateau chercher les Malgaches sur l'île de Sable. Cette fois-ci c'est le Ministre de la Marine qui doit répondre et... il accepte ! Le bateau envoyé s'appelle la *Dauphine*, il est commandé par le Chevalier Jacques Marie de Tromelin. Il trouve sur l'île 7 femmes et 1 bébé de 8 mois, et les ramène à l'île de France. Le bébé est appelé Jacques Moïse.

**CONTEXTE**

Pendant toutes ces années, des voix s'élèvent pour réclamer l'abolition (la suppression) de la traite et de l'esclavage. En 1794, on abolit l'esclavage dans les colonies françaises. Mais Napoléon Bonaparte le rétablit en 1802 ! Finalement, en 1848, l'esclavage est définitivement aboli en France.

Grâce au travail des archéologues, on peut voir combien les naufragés malgaches étaient volontaires, intelligents et courageux. Et que rien ne justifie leur prétendue inégalité avec les Blancs. C'est le message de cette exposition qui leur rend la dignité et l'humanité que l'abandon et l'oubli avaient bafouées.

**POUR CONTINUER À LA MAISON...**

Si tu étais naufragé(e) sur une île déserte...  
*Au bout de combien de temps construirais-tu une maison « en dur » (c'est-à-dire avec des matériaux comme la pierre, le corail...)?*

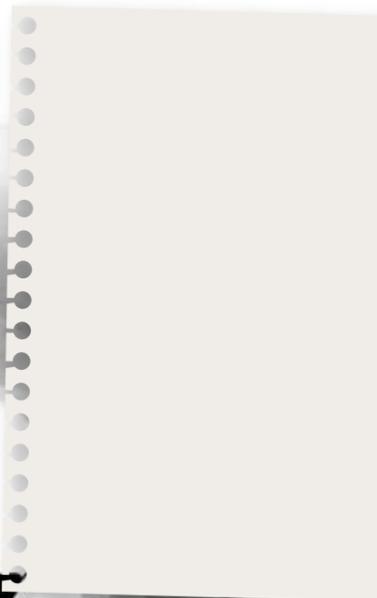
.....

*Qu'est-ce qui te manquerait le plus ?*

1- .....

2- .....

*Imagine ton message dans une bouteille à la mer :*



**Mots mêlés**

Sur l'île de Tromelin

C M C A B E P A V E O  
R Y A U L Z I U E N T  
P E C L I I T T T R O  
U H I L G L I I R E R  
I A A T O A L L A T T  
T B N M U N C E C S U  
S I C M E O E H R O E  
S T R E N C L F E E V  
U A E R D E O E A S E  
O T R I T O N N V A R  
L I A R O C L E S C T  
C O Q U I L L A G E E  
L N P O U R P I E R A  
V A G F V A G U E S E

alizé - ancre - carte - clous - corail - coquillage - cuillère - cyclone - épave - four - habitation - hameçon Malgaches - mer - pourpier - puits - sterne - TAAF - tortue verte - triton - Utile - vagues - veloutier

Avec les lettres restantes, retrouve quel décret (décision du gouvernement) est pris en France en 1848, sous l'impulsion de Victor Schloelcher.



*Dans la première ligne de la lettre écrite par Castellan du Vernet, quel mot indique au nom de quoi il faut aller chercher les esclaves ?*

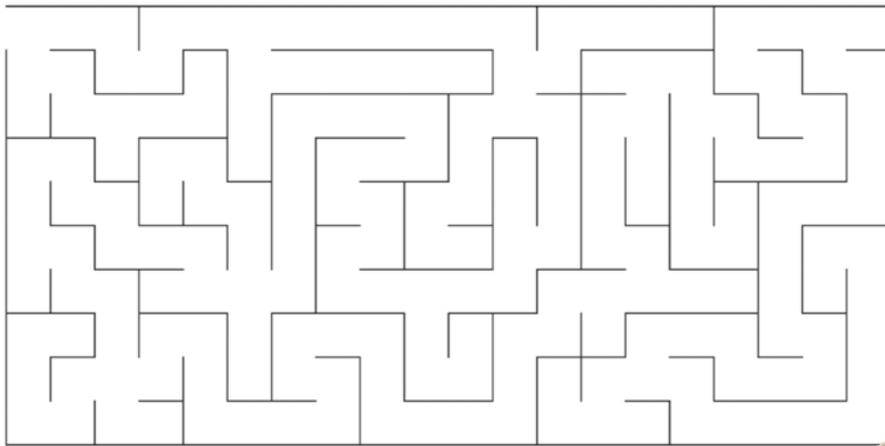
.....



Réponse : Abolition de l'esclavage



Aide la jeune fille malgache à trouver le chemin de la coquille de triton, sans doute utilisée comme louche.



Et si tu étais le lieutenant Castellan du Vernet ? Ecris une lettre au Ministre de la Marine pour le convaincre d'aller sauver les naufragés malgaches.

Monseigneur,

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**Pour en savoir plus :**

Max Guérout/Thomas Romon, *Esclaves oubliés de Tromelin*, CNRS Editions, 2010, réédition augmentée 2015.  
 Max Guérout, *Tromelin, Mémoire d'une île*, CNRS Editions, 2015  
 Sylvain Savoia, *Les esclaves oubliés de Tromelin*, Aire libre-Du-puis, 2015 (BD dont les planches apparaissent dans l'expo)  
 Irène Frain, *Les naufragés de l'île Tromelin*, J'ai lu, 2009 (roman)  
 Jacques de Cauna, Marion Graff, *La traite bayonnaise au XVIII<sup>e</sup> siècle*, Cairn Editions, 2009.  
 Marcus Rediker, *A bord du négrier, une histoire atlantique de la traite*, Seuil, 2013  
 Jean Meyer, *Esclaves et négriers*, Découvertes Gallimard, 2007  
 René Favier, *Les Européens et les indes orientales au XVIII<sup>e</sup> siècle*, Ophrys, 1997.  
*C'est à ce prix que vous mangez du sucre : les discours sur l'esclavage d'Aristote à Césaire*, Patrice Kleff. Flammarion, 2006.  
<http://minisites-charte.fr/sites/alexandrine-civard-racinais/Site de l'auteure des Robinsons de l'île Tromelin>.  
 TDC n° 929, *L'Archéologie*, Février 2007  
[www.taaf.fr/les-esclaves-oubliesde-tromelin](http://www.taaf.fr/les-esclaves-oubliesde-tromelin). Site des TAAF (Terres Australes et Antarctiques Françaises). Journal des fouilles de 2013.  
[www.inrap.fr](http://www.inrap.fr) (Institut National de Recherches Archéologiques Préventives), taper « Tromelin ».  
[archeonavale.org/gran2012/index.php/2012-02-13-18-51-03/mission-2013](http://archeonavale.org/gran2012/index.php/2012-02-13-18-51-03/mission-2013).  
 Vidéo de 50' sur les fouilles de Tromelin : <https://www.youtube.com/watch?v=HzKblzJBz6U>

**Pour les enfants :**

Max Guérout, *Esclaves et négriers*, Collection Voir l'histoire, Fleurus, 2012 (avec un CD sur les fouilles de Tromelin).  
 Alexandrine Civard-Racinais/ Aline Bureau, *Les Robinsons de l'île Tromelin*, Belin, 2016 (d'où sont extraites les images de ce livret).  
 François PLACE, *La construction navale en bois - Le livre des navigateurs*. Gallimard, collection Découverte cadet, 1988.  
 Francis Dieulaufait, *Copain de l'archéologie*, Milan, 2016 (réédition)

Raphaël de Filippo, *L'archéologie à petits pas*, Actes Sud junior/ INRAP, 2007  
 Philippe de Carlos, *Le dico de l'archéologie*, De la Martinière jeunesse, 2006  
 Mon quotidien 27 avril 2016  
 Histoire Junior n°47, 23 novembre 2015.  
 Georges Delobbe, *Esclavage et traites négrières*. PEMF, 2005.  
 Francesco D'Adamo, *Iqbal : un enfant contre l'esclavage*, Hachette, 2000.  
*Je suis une esclave : journal de Clotee, 1859-1860*, Gallimard, 2005.  
 Yann Marchand, *La révolte d'Epictète*, Les Petits Platon.

**Œuvres utilisées dans ce livret :**

*Portrait de Louis XV*, 1746. Dupin Graveur. BNF.  
*Bayonne, plan des fortifications*, 1764. Bellin Jacques Nicolas. Musée Basque et de l'histoire de Bayonne.  
 Verseuse à café au décor aux lettrés. Lorient, Musée de la Compagnie des Indes.  
 Elément d'une garniture de lit. Toile de coton imprimée, 18<sup>e</sup> siècle. Collection Xavier Petitcol, Saint-Pandelon.  
*Plantation de café à l'île Bourbon* (reproduction). Attribué à Jean-Joseph Patu de Rosemont. 18<sup>e</sup> siècle. Musée du Quai Branly.  
 Joseph Vernet, *Vue de Bayonne, prise à mi-côte sur le Glacis de la Citadelle*, 1761. Musée national de la Marine, dépôt du musée du Louvre, département des peintures. Photo : RMN.  
*Vue de Bayonne prise à mi-côte sur le Glacis de la Citadelle et Autre vue de Bayonne, prise de l'allée de Boufflers*. Charles-Nicolas Cochin et Jacques-Philippe Lebas. Estampes, d'après Joseph Vernet. 1764. Musée Basque et de l'histoire de Bayonne.  
 Maquette du San Carlos. Gordailua. Ondare bildumen zentroa. Gipuzkoako Foru Aldundia.  
 (Détail) *Paysan basque à cheval*. René Choquet, vers 1920, Musée Basque et de l'histoire de Bayonne.  
 Photographies : GRAN ( groupe de recherches en archéologie navale) Musée Basque et de l'histoire de Bayonne. DR.